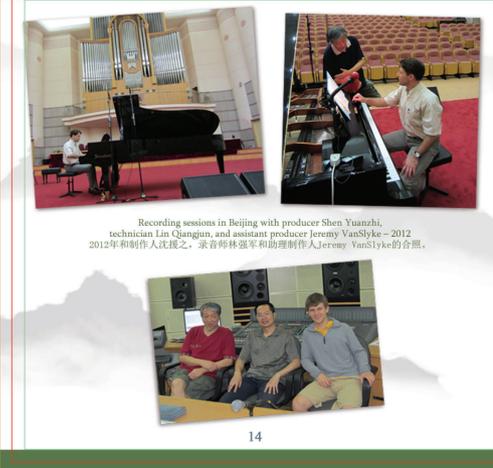


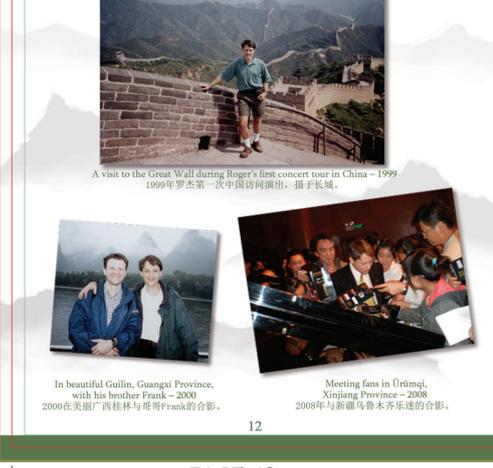
1. 彩云追月 · Colourful Clouds Chasing the Moon · Nüages colorés jouant avec la lune · 王慧中 Wang Hui Zhong	310
2. 平湖秋月 · Autumn Moon over a Calm Lake · Lune d'automne au-dessus d'un lac calme · Lama de otoño sobre un lago placido · 陈培勋 Chen Peixun	342
3. 水草舞 · Dance of the Waterweeds · La danse des fleurs d'eau · 杜鸣心 Du Mingxin	340
4. 浏阳河 · Luyang River · La rivière Luyang · El río Luyang · 王健中 Wang Jianzhong	407
5. 绣金匾 · Embroidering · Broderies · Bordados · 王健中 Wang Jianzhong	315
6. 二泉映月 · The Second Spring Bathed in Moonlight · La deuxième source au clair de lune · El segundo manantial bajo la luz de la luna · 冼星海 Xian Xinghai	800
7. 春晓竹笛 · Spring Breeze and Bamboo Flute · Vent printanier et flûte de bambou · 殷承宗 Yin Chengzong	335
8. 告诉你 · I Tell You · Je vous dis · Yo le digo · 朱践耳 Zhu Jian'er	307
9. 阳关三叠 · Farewell at Yangguan Pass · Les adieux au passage de Yangguan · Adios en el paso de Yangguan · 黎英海 Li Yinghai	455
10. 摇篮曲 · Lullaby · Berceuse · Canción de cuna · 贺绿汀 He Luting	248
11. 草原上的故事 · Story from the Vast Plains · Une histoire venant des vastes plaines · 黄训达 Huang Xunda	223

录音地点 · Recording Location: 中国中央广播电视总台录音棚 (北京) · Recording Location: Central studio of the China National Radio in Beijing · Lieu d'enregistrement: Studio central de la radio nationale de Chine à Pékin · Locación de la grabación: Estudio central de la radio nacional de China en Beijing	
录音日期 · Recording Date: 2012/06/23-26	
唱片监制 · Recording Producer: 沈悦 Shen Yue	
声音和数字编辑 · Assistant Producer, Sound and Digital Editing: 沈悦 Shen Yue	
录音师 · Recording Technician: 林强 Lin Qiang	
钢琴调音师 · Piano Tuner & Technician: 范晓光 Fan Xiaoguang	
钢琴 · Piano: Bösendorfer	
封面绘图 · Cover Illustration: 潘松 Pan Song	
照片 · Photo: 陈光 Chen Guang	
封面设计 · Graphic Design: 郭晶 Gao Jing	
翻译 · Translation: 范利 Fan Li	



12. 蓝花花 · Lan Hua Hua, the Beautiful Girl · Lan Hua Hua, la jolie jeune fille · 王立三 Wang Lisan	314
13. 人参舞 · Dance of the Ginseng · La danse du ginseng · 吴祖强 Wu Zuzhiang, 杜鸣心 Du Mingxin	316
14. 晚会 · Evening Party · Soirée de fête · Fiesta nocturna · 贺绿汀 He Luting	138
15. 卖杂货 · The Street Merchant · Le marchand de la rue · El mercader de la calle · 陈培勋 Chen Peixun	250
16. 快乐的罗嗦 · Happy Babbie · Joyeux charabia · Parlotee alegre · 殷承宗 Yin Chengzong	274
17. 练习曲 · Etude · Étude · Estudio · 杜鸣心 Du Mingxin	154
18. 陕北民歌主题变奏曲 · Variations on a Theme from Northern Shaanxi · Variaciones sur un thème du Shanxi du Nord · Variaciones sobre un tema del norte de Shaanxi · 周广仁 Zhou Guangren	335
19. 东方红 · The East is Red · L'Orient est rouge · El oriente es rojo · 李焕之 Li Huanzhi	216
20. 跑马溜溜的山上 · Horses on Mountains · Les chevaux sur les montagnes · Caballos en la montaña · 四川康定情歌 · Arrangement / Arreglo: Chen Na	250
21. 情歌 · Love Song · Chant d'amour · Canción de amor · 四川康定情歌 · 魏望华魏曲 · Arrangement / Arreglo: Chu Wanghua	220
总时间 · Total timing: 70'00	

ROGER LORD, piano
Canadian pianist Roger Lord from Moncton, New Brunswick, in Eastern Canada, won First Prizes in piano at the Canadian National Festival of Music as well as at the Canadian Music Competition. His various engagements have taken him to some of the world's great cities such as Paris, Oslo, Vienna, Montreal, Melbourne, Buenos Aires, Mexico City, Quito, Tunis, Cairo, Riyadh, Kuala Lumpur, Seoul, Beijing, Shanghai, Tokyo, etc. He has performed as a soloist with symphony orchestras in North America, South America, Europe and Asia.
Hailed as "The Piano Prince of Canada" by the China Daily, some of his performances took place in world renowned venues such as the Great Hall of the People located on Tiananmen Square and the Forbidden City Concert Hall in Beijing, the He Luting Auditorium in Shanghai, the Teatro Colón in Buenos Aires, the Niccolò Paganini Auditorium in Parma, the Cairo Opera House, the Garbage Acropolis in Tunis, the Sejong Center for the Performing Arts in Seoul, etc. Critics are enthusiastic and acknowledge "his skillful talent, great subtlety, genuine emotional generosity, as well as his grand technical mastery."
During the VIIIth Francophonie Summit in 1999, Roger Lord was invited to perform a recital for the State Leaders of 52 nations. He also represented Canada as a pianist at the Olympic Games in Seoul in 1988 and in various festivals around the world. In November 2004, he released a critically acclaimed CD of piano music by 19th century American composer and virtuoso Louis Moreau Gottschalk of Louisiana produced by the SNE label in Montreal. This CD received nominations for an Eloize Award as well as for an ECMMA Award in Canada, and earned the special distinction "Bravo!!" from *Trad Magazine* France. In 2008, he received an "Excellence Award" in Music from the New Brunswick Arts Council in Canada.
Throughout the years, Roger Lord travelled to China over 20 times and was invited to perform recitals and concerts with symphony orchestras in many provinces and important Chinese cities such as Beijing, Shanghai, Tianjin, Shenzhen, Harbin, Qingdao, Wuhan, Changsha, Urumqi, Hangzhou, Chengdu, etc. In early 2013, he was selected as one of the international guest artists for one of the prestigious Chinese New Year TV Galas in Beijing which was broadcast on Chinese television to hundreds of millions of viewers.
Roger Lord studied in Canada as well as in Paris and Strasbourg, France. He also attended special summer sessions of the Moscow Piano Institute in Russia at the Gnessin Music Academy. He holds a Doctorate in Music from the Université de Montréal and is now Professor of Piano at the Université de Québec.



China has a very rich musical tradition which dates back several centuries. Traditional musical instruments such as the guzheng (cithare ancienne), the pipa (luth chin), the erhu (violin de deux cordes), the flutes de bambou, etc., as well as very singular vocal techniques, all contribute to the unique style and sonority of Chinese music.
The presence of the piano in the Chinese musical landscape is relatively recent. A number of coastal cities were colonized by Europeans who brought with them their lifestyle, their customs, as well as their music. The first piano shop in China opened in Shanghai around 1850 but it wasn't until the beginning of the 20th century that the piano gained in popularity and that piano lessons became more common in upper social classes. It is only since then that the history of Chinese music for piano truly began.
Chinese composers found their inspiration for their piano pieces in their own traditional music. Traditional fourths and fifths which create a very particular tonal quality. Chinese composers used counterpoint, Western-style harmonization techniques and forms while preserving the essential Chinese characteristics of their folk songs. This led to a confluence of two musical cultures, namely the Western and the Chinese.
One can say in general that Chinese traditional piano music is descriptive and contemplative. It is often inspired by nature with several titles directly referring to the sea, lakes, rivers, plains, clouds, moon, wind, flowers and mountains (Colourful Clouds Chasing the Moon, Autumn Moon over a Calm Lake, Spring Breeze and Bamboo Flute, etc.). Through its evocative qualities, Chinese piano music has many similarities with the music of the French impressionist composers Claude Debussy and Maurice Ravel. One finds in both styles a common sensitivity and a similar use of the total possibilities of the piano.
Chinese piano pieces also have at times a more narrative and dramatic character, particularly when they describe or tell a story (The Street Merchant, Lan Hua Hua, the Beautiful Girl, etc.). Certain pieces exude joy and humour (Evening Party, Happy Babbie, Dance of the Ginseng, etc.). Other recall moments in China's recent history, such as The East is Red, which was originally a beautiful folk melody that was transformed through the inclusion of new lyrics into the unofficial anthem of the People's Republic of China during the Cultural Revolution in the 1960s. Some pieces remain strongly linked to conventional forms of Western music (Lullaby, Variations on a Theme from Northern Shaanxi, etc.). It is interesting to note that two pieces, Horses on Mountains and Love Song, are different arrangements of the same folk melody which is so famous and representative of Chinese music that it was sent into space during one of China's space missions.
In China, just like in the rest of the world, the 20th century was a period of major political changes and significant turmoil. Throughout these difficult times, the Chinese people have used music to express their love for life, their sensitivity and their strong attachment to nature which, as a result, has reaffirmed the majesty of their age-old culture.

罗杰·罗德, 钢琴
来自加拿大东部新不伦瑞克省的钢琴家罗杰·罗德，曾在加拿大全国音乐节和加拿大音乐节上获得一等奖。他的演出足迹遍布世界许多著名城市，包括巴黎、维也纳、蒙特利尔、墨尔本、布宜诺斯艾利斯、墨西哥城、基多、安特卫普、开罗、利雅得、吉隆坡、首尔、北京、上海和东京等。他曾与北美、南美、欧洲和亚洲的交响乐团合作演奏。
被“中国日报”誉为“加拿大钢琴王子”的罗德曾在世界上一些著名的场馆中进行演出，如中国北京天安门广场上的人民大会堂和禁城音乐厅、布里斯班音乐厅、布里斯班交响乐团的利维剧院、首尔的三星音乐厅、开罗的歌剧院、突尼斯的迦太基音乐厅、首尔的艺文综合文化会馆等。评论家们热情地高度评价他“具有技巧性的天才、精妙之至、情感真挚慷慨、娴熟的掌握技术”。
1999年第八届法语国家首脑会议在加拿大举行期间，罗德·罗德应邀为52个国家的领导人演奏。作为钢琴家，他代表加拿大在1988年残奥会和世界残奥会开幕式上进行表演。2004年11月，罗德发行了广受好评的钢琴协奏曲唱片。这是一组十九世纪由路易斯·莫雷特创作的钢琴协奏曲合集，由加拿大作曲家、指挥家和钢琴家罗德·罗德指挥。作为国际钢琴家之一，在北京参加了著名的中国环球春晚电视节目的录制。该节目通过卫星播出，观众达到数以亿计。
罗德·罗德曾在加拿大和法国的巴黎斯特拉斯堡等地演出。他还在俄罗斯莫斯科的格涅辛音乐学院留学。他拥有蒙特利尔大学的音乐硕士学位，现任加拿大皇家大学钢琴教授。

China has a very rich musical tradition which dates back several centuries. Traditional musical instruments such as the guzheng (cithare ancienne), the pipa (luth chin), the erhu (violin de deux cordes), the flutes de bambou, etc., as well as very singular vocal techniques, all contribute to the unique style and sonority of Chinese music.
The presence of the piano in the Chinese musical landscape is relatively recent. A number of coastal cities were colonized by Europeans who brought with them their lifestyle, their customs, as well as their music. The first piano shop in China opened in Shanghai around 1850 but it wasn't until the beginning of the 20th century that the piano gained in popularity and that piano lessons became more common in upper social classes. It is only since then that the history of Chinese music for piano truly began.
Chinese composers found their inspiration for their piano pieces in their own traditional music. Traditional fourths and fifths which create a very particular tonal quality. Chinese composers used counterpoint, Western-style harmonization techniques and forms while preserving the essential Chinese characteristics of their folk songs. This led to a confluence of two musical cultures, namely the Western and the Chinese.
One can say in general that Chinese traditional piano music is descriptive and contemplative. It is often inspired by nature with several titles directly referring to the sea, lakes, rivers, plains, clouds, moon, wind, flowers and mountains (Colourful Clouds Chasing the Moon, Autumn Moon over a Calm Lake, Spring Breeze and Bamboo Flute, etc.). Through its evocative qualities, Chinese piano music has many similarities with the music of the French impressionist composers Claude Debussy and Maurice Ravel. One finds in both styles a common sensitivity and a similar use of the total possibilities of the piano.
Chinese piano pieces also have at times a more narrative and dramatic character, particularly when they describe or tell a story (The Street Merchant, Lan Hua Hua, the Beautiful Girl, etc.). Certain pieces exude joy and humour (Evening Party, Happy Babbie, Dance of the Ginseng, etc.). Other recall moments in China's recent history, such as The East is Red, which was originally a beautiful folk melody that was transformed through the inclusion of new lyrics into the unofficial anthem of the People's Republic of China during the Cultural Revolution in the 1960s. Some pieces remain strongly linked to conventional forms of Western music (Lullaby, Variations on a Theme from Northern Shaanxi, etc.). It is interesting to note that two pieces, Horses on Mountains and Love Song, are different arrangements of the same folk melody which is so famous and representative of Chinese music that it was sent into space during one of China's space missions.
In China, just like in the rest of the world, the 20th century was a period of major political changes and significant turmoil. Throughout these difficult times, the Chinese people have used music to express their love for life, their sensitivity and their strong attachment to nature which, as a result, has reaffirmed the majesty of their age-old culture.

ROGER LORD, piano
Le pianiste canadien Roger Lord, originaire de Moncton, Nouveau-Brunswick, Canada, obtint le premier prix au Festival national de musique et au Concours de musique du Canada. Il a joué en concert à travers le monde dans plusieurs grandes villes dont Paris, Oslo, Vienne, Parme, Montréal, Melbourne, Buenos Aires, Mexico City, Quito, Tunis, Tripoli, Riyad, Kuala Lumpur, Séoul, Pékin, Shanghai, Tokyo, etc. Il a été soliste avec des orchestres symphoniques au Canada, en Amérique du Sud, en Europe et en Asie.
Surnommé « le Prince du piano du Canada » par le China Daily, quelques-unes de ses actuaciones han tenido lugar en famosos sitios mundiales tales como la Gran sala del pueblo en la Plaza de Tian'anmen y la Sala de Conferencias de la Ciudad Prohibida del mundo. En noviembre del 2004, lanzó un disco compacto de la música para piano de Louis Moreau Gottschalk, compositor y virtuoso de Louisiana en el siglo XIX. El disco, producido por el sello SNE de Montreal y aclamado por la crítica, recibió nominaciones para el Premio Eloize, así como el Premio ECMMA en Canadá y obtuvo la distinción especial "Bravo!!" del *Trad Magazine* France. En 2008, recibió el Premio de arte de Nuevo Brunswick en Canadá el otorgó un "Premio de Excelencia" en música.
Durante el transcurso de los años, Roger Lord ha viajado a China más de 20 veces y ha sido invitado a dar recitales y conciertos con orquestas sinfónicas en muchas provincias y en la mayoría de las ciudades importantes tales como Pekín, Shangai, Tianjin, Shenzhen, Harbin, Qingdao, Wuhan, Urumqi, Hangzhou, Chengdu, etc. Al debut de la noche 2013, él fue seleccionado para cinco de los artistas internacionales convalidados para una de las Galas del año nuevo chino, difundida por la televisión desde Pekín y observada por cientos de millones de personas.
Roger Lord estudió en Canadá, así como en París y Estrasburgo, Francia. Él también asistió perfeccionó a la Academia de música Gnessin durante el curso de actividades de él de la Institución de piano de Moncton. Él tiene un doctorado en música de la Université de Montréal y es actualmente profesor de piano en la Université de Moncton en Canadá.

La Chine possède une riche tradition musicale qui remonte à plusieurs siècles. Les instruments traditionnels tels que le guzheng (cithare ancienne), le pipa (luth chin), le erhu (violin de deux cordes), les flûtes de bambou, etc., ainsi que des techniques vocales très singulières ont donné à la musique chinoise un style et une sonorité tout à fait uniques.
La présence du piano dans le paysage musical chinois est relativement récente. Certaines villes côtières furent colonisées par les Européens qui y ont apporté leur mode de vie, leurs coutumes et leur musique. Le premier magasin de piano en Chine a ouvert ses portes à Shanghai autour de 1850 mais ce n'est qu'au début du 20^{ème} siècle que la popularité du piano a connu une importante croissance et que les leçons de piano sont devenues plus courantes chez les classes sociales favorisées. C'est donc à cette époque qu'a véritablement commencé l'histoire de la musique chinoise pour piano.
Les compositeurs chinois trouvent leur inspiration pour ses œuvres de piano dans la musique traditionnelle. La musique traditionnelle chinoise se compose de modes pentatoniques, ceux-ci se échala de cinq notes, et ils fréquemment uses intervalles de quarts et quintes que créent une qualité tonale unique. Les compositeurs chinois utilisent le contrepoint, les techniques d'harmonisation et les formes musicales à l'occidentale, tout en préservant les caractéristiques chinoises de source traditionnelle. En somme, il s'agit d'une rencontre de deux cultures musicales, c'est-à-dire de l'occidentale et de la chinoise.
On peut dire qu'en général la musique traditionnelle chinoise pour piano est descriptive et contemplative. Elle est souvent inspirée de la nature et les titres de plusieurs morceaux font d'ailleurs référence à la mer, au lac, à la rivière, aux plaines, aux nuages, à la lune, au vent, aux fleurs et aux montagnes (Nuages colorés jouant avec la lune, Lune d'automne au-dessus d'un lac calme, Vent printanier et flûte de bambou, etc.). La musique chinoise pour piano d'inspiration traditionnelle s'apparente à plusieurs égards à la musique impressionniste des compositeurs français Claude Debussy et Maurice Ravel par ses qualités évocatrices. On reconnaît dans les deux styles une sensibilité commune et une manière semblable d'exploiter les ressources sonores du piano.
Les morceaux pour piano chinois ont aussi parfois un caractère plus narratif et dramatique, particulièrement lorsqu'ils décrivent ou racontent une histoire (Le marchand de la rue, Lan Hua Hua, la jolie jeune fille, etc.). Certains morceaux débordent de joie et d'humour (Soirée de fête, Joyeux charabia, La danse du ginseng, etc.), alors que d'autres nous rappellent des moments de l'histoire encore récente de la Chine, comme par exemple l'Orient est rouge, à l'origine une mélodie populaire qui a été en quelque sorte transformée par l'ajout de nouvelles paroles en l'honneur des fêtes révolutionnaires populaires de Chine pendant la révolution culturelle des années 60. Certains titres demeurent rattachés aux formes conventionnelles de la musique occidentale (Etude, Berceuse, Variations sur un thème du Shanxi du Nord, etc.). Il est intéressant de noter que deux morceaux, Les chevaux sur les montagnes et Chant d'amour sont des arrangements d'une seule et même mélodie traditionnelle chinoise qui est si connue et représentative de la musique chinoise qu'elle a été envoyée dans l'espace lors d'une des missions spatiales chinoises.
En Chine, comme ailleurs dans le monde, le 20^{ème} siècle est à été un de bouleversements politiques et de périodes troubles. A travers les grandes difficultés et la tourmente, le peuple chinois a su exprimer par l'entremise de sa musique son amour de la vie, sa sensibilité, son attachement à la nature, tout en démontrant la grande richesse de sa culture millénaire.

ROGER LORD, piano
Le pianiste canadien Roger Lord, originaire de Moncton, Nouveau-Brunswick, Canada, obtint le premier prix au Festival national de musique et au Concours de musique du Canada. Il a joué en concert à travers le monde dans plusieurs grandes villes dont Paris, Oslo, Vienne, Parme, Montréal, Melbourne, Buenos Aires, Mexico City, Quito, Tunis, Tripoli, Riyad, Kuala Lumpur, Séoul, Pékin, Shanghai, Tokyo, etc. Il a été soliste avec des orchestres symphoniques au Canada, en Amérique du Sud, en Europe et en Asie.
Surnommé « le Prince du piano du Canada » par le China Daily, quelques-unes de ses actuaciones han tenido lugar en famosos sitios mundiales tales como la Gran sala del pueblo en la Plaza de Tian'anmen y la Sala de Conferencias de la Ciudad Prohibida del mundo. En noviembre del 2004, lanzó un disco compacto de la música para piano de Louis Moreau Gottschalk, compositor y virtuoso de Louisiana en el siglo XIX. El disco, producido por el sello SNE de Montreal y aclamado por la crítica, recibió nominaciones para el Premio Eloize, así como el Premio ECMMA en Canadá y obtuvo la distinción especial "Bravo!!" del *Trad Magazine* France. En 2008, recibió el Premio de arte de Nuevo Brunswick en Canadá el otorgó un "Premio de Excelencia" en música.
Durante el transcurso de los años, Roger Lord ha viajado a China más de 20 reprises et a été invité à jouer en récital et en concert avec des orchestres symphoniques dans plusieurs provinces et plusieurs grandes villes chinoises telles que Pékin, Shangai, Tianjin, Shenzhen, Harbin, Qingdao, Wuhan, Changsha, Urumqi, Hangzhou, Chengdu, etc. Au début de l'année 2013, il a été sélectionné pour cinq de ces artistes internationaux dans une des Galas de l'année nouvelle chinoise, diffusée par la télévision depuis Pékin et observée par des centaines de millions de téléspectateurs.
Roger Lord a étudié au Canada ainsi qu'à Paris et à Strasbourg en France. Il est aussi perfectionné à l'Académie de musique Gnessin dans le cadre des activités d'été de l'Institut de piano de Moncton. Il détient un doctorat en musique de la Université de Montréal et est présentement professeur de piano à l'Université de Moncton au Canada.

La Chine possède une riche tradition musicale qui remonte à plusieurs siècles. Les instruments traditionnels tels que le guzheng (cithare ancienne), le pipa (luth chin), le erhu (violin de deux cordes), les flûtes de bambou, etc., ainsi que des techniques vocales très singulières ont donné à la musique chinoise un style et une sonorité tout à fait uniques.
La présence du piano dans le paysage musical chinois est relativement récente. Certaines villes côtières furent colonisées par les Européens qui y ont apporté leur mode de vie, leurs coutumes et leur musique. Le premier magasin de piano en Chine a ouvert ses portes à Shanghai autour de 1850 mais ce n'est qu'au début du 20^{ème} siècle que la popularité du piano a connu une importante croissance et que les leçons de piano sont devenues plus courantes chez les classes sociales favorisées. C'est donc à cette époque qu'a véritablement commencé l'histoire de la musique chinoise pour piano.
Les compositeurs chinois trouvent leur inspiration pour ses œuvres de piano dans la musique traditionnelle. La musique traditionnelle chinoise se compose de modes pentatoniques, ceux-ci se échala de cinq notes, et ils fréquemment uses intervalles de quarts et quintes que créent une qualité tonale unique. Les compositeurs chinois utilisent le contrepoint, les techniques d'harmonisation et les formes musicales à l'occidentale, tout en préservant les caractéristiques chinoises de source traditionnelle. En somme, il s'agit d'une rencontre de deux cultures musicales, c'est-à-dire de l'occidentale et de la chinoise.
On peut dire qu'en général la musique traditionnelle chinoise pour piano est descriptive et contemplative. Elle est souvent inspirée de la nature et les titres de plusieurs morceaux font d'ailleurs référence à la mer, au lac, à la rivière, aux plaines, aux nuages, à la lune, au vent, aux fleurs et aux montagnes (Nuages colorés jouant avec la lune, Lune d'automne au-dessus d'un lac calme, Vent printanier et flûte de bambou, etc.). La musique chinoise pour piano d'inspiration traditionnelle s'apparente à plusieurs égards à la musique impressionniste des compositeurs français Claude Debussy et Maurice Ravel par ses qualités évocatrices. On reconnaît dans les deux styles une sensibilité commune et une manière semblable d'exploiter les ressources sonores du piano.
Les morceaux pour piano chinois ont aussi parfois un caractère plus narratif et dramatique, particulièrement lorsqu'ils décrivent ou racontent une histoire (Le marchand de la rue, Lan Hua Hua, la jolie jeune fille, etc.). Certains morceaux débordent de joie et d'humour (Soirée de fête, Joyeux charabia, La danse du ginseng, etc.), alors que d'autres nous rappellent des moments de l'histoire encore récente de la Chine, comme par exemple l'Orient est rouge, à l'origine une mélodie populaire qui a été en quelque sorte transformée par l'ajout de nouvelles paroles en l'honneur des fêtes révolutionnaires populaires de Chine pendant la révolution culturelle des années 60. Certains titres demeurent rattachés aux formes conventionnelles de la musique occidentale (Etude, Berceuse, Variations sur un thème du Shanxi du Nord, etc.). Il est intéressant de noter que deux morceaux, Les chevaux sur les montagnes et Chant d'amour sont des arrangements d'une seule et même mélodie traditionnelle chinoise qui est si connue et représentative de la musique chinoise qu'elle a été envoyée dans l'espace lors d'une des missions spatiales chinoises.
En Chine, comme ailleurs dans le monde, le 20^{ème} siècle est à été un de bouleversements politiques et de périodes troubles. A travers les grandes difficultés et la tourmente, le peuple chinois a su exprimer par l'entremise de sa musique son amour de la vie, sa sensibilité, son attachement à la nature, tout en démontrant la grande richesse de sa culture millénaire.

ROGER LORD, piano
Le pianiste canadien Roger Lord, originaire de Moncton, Nouveau-Brunswick, Canada, obtint le premier prix au Festival national de musique et au Concours de musique du Canada. Il a joué en concert à travers le monde dans plusieurs grandes villes dont Paris, Oslo, Vienne, Parme, Montréal, Melbourne, Buenos Aires, Mexico City, Quito, Tunis, Tripoli, Riyad, Kuala Lumpur, Séoul, Pékin, Shanghai, Tokyo, etc. Il a été soliste avec des orchestres symphoniques au Canada, en Amérique du Sud, en Europe et en Asie.
Surnommé « le Prince du piano du Canada » par le China Daily, quelques-unes de ses actuaciones han tenido lugar en famosos sitios mundiales tales como la Gran sala del pueblo en la Plaza de Tian'anmen y la Sala de Conferencias de la Ciudad Prohibida del mundo. En noviembre del 2004, lanzó un disco compacto de la música para piano de Louis Moreau Gottschalk, compositor y virtuoso de Louisiana en el siglo XIX. El disco, producido por el sello SNE de Montreal y aclamado por la crítica, recibió nominaciones para el Premio Eloize, así como el Premio ECMMA en Canadá y obtuvo la distinción especial "Bravo!!" del *Trad Magazine* France. En 2008, recibió el Premio de arte de Nuevo Brunswick en Canadá el otorgó un "Premio de Excelencia" en música.
Durante el transcurso de los años, Roger Lord ha viajado a China más de 20 reprises et a été invité à jouer en récital et en concert avec des orchestres symphoniques dans plusieurs provinces et plusieurs grandes villes chinoises telles que Pékin, Shangai, Tianjin, Shenzhen, Harbin, Qingdao, Wuhan, Changsha, Urumqi, Hangzhou, Chengdu, etc. Au début de l'année 2013, il a été sélectionné pour cinq de ces artistes internationaux dans une des Galas de l'année nouvelle chinoise, diffusée par la télévision depuis Pékin et observée par des centaines de millions de téléspectateurs.
Roger Lord a étudié au Canada ainsi qu'à Paris et à Strasbourg en France. Il est aussi perfectionné à l'Académie de musique Gnessin dans le cadre des activités d'été de l'Institut de piano de Moncton. Il détient un doctorat en musique de la Université de Montréal et est présentement professeur de piano à l'Université de Moncton au Canada.

La Chine possède une riche tradition musicale qui remonte à plusieurs siècles. Les instruments traditionnels tels que le guzheng (cithare ancienne), le pipa (luth chin), le erhu (violin de deux cordes), les flûtes de bambou, etc., ainsi que des techniques vocales très singulières ont donné à la musique chinoise un style et une sonorité tout à fait uniques.
La présence du piano dans le paysage musical chinois est relativement récente. Certaines villes côtières furent colonisées par les Européens qui y ont apporté leur mode de vie, leurs coutumes et leur musique. Le premier magasin de piano en Chine a ouvert ses portes à Shanghai autour de 1850 mais ce n'est qu'au début du 20^{ème} siècle que la popularité du piano a connu une importante croissance et que les leçons de piano sont devenues plus courantes chez les classes sociales favorisées. C'est donc à cette époque qu'a véritablement commencé l'histoire de la musique chinoise pour piano.
Les compositeurs chinois trouvent leur inspiration pour ses œuvres de piano dans la musique traditionnelle. La musique traditionnelle chinoise se compose de modes pentatoniques, ceux-ci se échala de cinq notes, et ils fréquemment uses intervalles de quarts et quintes que créent une qualité tonale unique. Les compositeurs chinois utilisent le contrepoint, les techniques d'harmonisation et les formes musicales à l'occidentale, tout en préservant les caractéristiques chinoises de source traditionnelle. En somme, il s'agit d'une rencontre de deux cultures musicales, c'est-à-dire de l'occidentale et de la chinoise.
On peut dire qu'en général la musique traditionnelle chinoise pour piano est descriptive et contemplative. Elle est souvent inspirée de la nature et les titres de plusieurs morceaux font d'ailleurs référence à la mer, au lac, à la rivière, aux plaines, aux nuages, à la lune, au vent, aux fleurs et aux montagnes (Nuages colorés jouant avec la lune, Lune d'automne au-dessus d'un lac calme, Vent printanier et flûte de bambou, etc.). La musique chinoise pour piano d'inspiration traditionnelle s'apparente à plusieurs égards à la musique impressionniste des compositeurs français Claude Debussy et Maurice Ravel par ses qualités évocatrices. On reconnaît dans les deux styles une sensibilité commune et une manière semblable d'exploiter les ressources sonores du piano.
Les morceaux pour piano chinois ont aussi parfois un caractère plus narratif et dramatique, particulièrement lorsqu'ils décrivent ou racontent une histoire (Le marchand de la rue, Lan Hua Hua, la jolie jeune fille, etc.). Certains morceaux débordent de joie et d'humour (Soirée de fête, Joyeux charabia, La danse du ginseng, etc.), alors que d'autres nous rappellent des moments de l'histoire encore récente de la Chine, comme par exemple l'Orient est rouge, à l'origine une mélodie populaire qui a été en quelque sorte transformée par l'ajout de nouvelles paroles en l'honneur des fêtes révolutionnaires populaires de Chine pendant la révolution culturelle des années 60. Certains titres demeurent rattachés aux formes conventionnelles de la musique occidentale (Etude, Berceuse, Variations sur un thème du Shanxi du Nord, etc.). Il est intéressant de noter que deux morceaux, Les chevaux sur les montagnes et Chant d'amour sont des arrangements d'une seule et même mélodie traditionnelle chinoise qui est si connue et représentative de la musique chinoise qu'elle a été envoyée dans l'espace lors d'une des missions spatiales chinoises.
En Chine, comme ailleurs dans le monde, le 20^{ème} siècle est à été un de bouleversements politiques et de périodes troubles. A travers les grandes difficultés et la tourmente, le peuple chinois a su exprimer par l'entremise de sa musique son amour de la vie, sa sensibilité, son attachement à la nature, tout en démontrant la grande richesse de sa culture millénaire.